

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

17 MARS 1970.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1970.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'année 1970 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril, mai et juin prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances.

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969.1970.

17 MAART 1970.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten geopend
worden, welke in mindering komen van de begro-
tingen voor het begrotingsjaar 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het jaar 1970 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april, mei en juni a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De: Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

A. COOLS,

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous. présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1970, sont ouverts, savoir:

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	F	208 000 000
Au Premier Ministre:		
a) Dépenses ordinaires	F	276 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	63 000 000
Au Ministère de la Justice:		
Dépenses ordinaires	F	1482 000 000
Au Ministère de la Défense nationale:		
a) Dépenses ordinaires	F	5 162 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	1879 000 000
Au Ministère de l'Agriculture :		
a) Dépenses ordinaires	F	2053 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	177 000 000
Au Ministre des Communications:		
a) Dépenses ordinaires	F	2719 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	224 900 000
Au Ministère des Travaux publics:		
a) Dépenses ordinaires	F	1377 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	337 900 000
Aux Ministres de l'Education nationale:		
a) Dépenses ordinaires	F	12 514 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	483 000 000
Au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise:		
a) Dépenses ordinaires	F	664 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	10 000 000
Au Ministre de la Culture néerlandaise:		
a) Dépenses ordinaires	F	219 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	30 000 000
Au Ministre de la Culture française:		
a) Dépenses ordinaires	F	184 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	30 000 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overleqd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1970, zijn geopend ten behoeve van:

Het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	F	208 000 000
De Eerste Minister:		
a) Gewone uitgaven	F	276 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	63 000 000
Het Ministerie van Justitie :		
Gewone uitgaven	F	1482 000 000
Het Ministerie van Landsverdediging:		
a) Gewone uitgaven	F	5 162 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	1 879 000 000
Het Ministerie van Landbouw:		
a) Gewone uitgaven	F	2 053 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	177 000 000
De Minister van Verkeerswezen:		
a) Gewone uitgaven	F	2719 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	224 900 000
Het Ministerie van Openbare Werken:		
a) Gewone uitgaven	F	1377 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	337 900 000
De Ministers van Nationale Opvoeding :		
a) Gewone uitgaven	F	12 514 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	483 000 000
De Minister van de Franse Cultuur en de Minister van de Nederlandse Cultuur :		
a) Gewone uitgaven	F	664 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	10 000 000
De Minister van de Nederlandse Cultuur:		
a) Gewone uitgaven	F	219 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	30 000 000
De Minister van de Franse Cultuur :		
a) Gewone uitgaven	F	184 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	30 000 000

Au Ministère de la Santé publique et de
la Famille:

a) Dépenses ordinaires	...	...	F	2960000000
b) Dépenses extraordinaires	...	...	F	821 000 000

Art.2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art.3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1970.

Donné à Bruxelles, le 23 mars 1970.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

Het Ministerie van Volksgezondheid en van
het Geztn :

a) Gewone uitgaven	...	...	...	F	2960 000 000
b) Buitengewone uitgaven...	...	...	...	F	821 000 000

Art.2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1970.

Gegeven te Brussel, 23 maart 1970.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

A. COOLS.

De Minister van Financien,
Baron SNOY et d'OPPUERS.